

Distribuição
Gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA JUNHO/2014

Benefício Temporário.P. 1
Moradia Pública.....P. 1
Kokumin Hoken.....P. 2
Festival de Música.....P. 2
Vacina Rubéola.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

Exame Médico da Prefeitura

元気すこやか健診

Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso sobre o exame e o cartão postal para o requerimento, será distribuído no Informativo Mensal do mês de Junho em japonês que é entregue em todas as residências. Caso haja interesse em receber o exame, entregue o cartão postal preenchido.

Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

Benefício Temporário de Bem-estar e Especial de Criação de Filhos

臨時福祉給付金、子育て世帯臨時特例給付金の給付

Com o aumento do imposto sobre consumo em abril, foi criado um benefício em dinheiro para famílias de baixa renda e famílias com crianças. O requerimento deverá ser feito na cidade onde estava residindo em 1º de janeiro de 2014, a partir de julho. Maiores informações, serão publicadas nos próximo Informativo.

Maiores informações: (厚生労働省専用ダイヤル) Telefone: ☎ 0570-037-192, das 9h00 as 18h00.

Informações: Rinji Fukushi Kyufukin Gyomu Shitsu (臨時福祉給付金業務室) Telefone: ☎ 082-420-0943.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Província

県営住宅入居者募集

Inscrições para residências na cidade de Higashihiroshima.

Dos dias 25 à 27 de junho das 8h30 às 17h00.

Para quem não fala japonês, favor vir acompanhado de intérprete.

Informações: Kuresen Higashihiroshima

Tel: ☎ 082-424-4877 (くれせん東広島営業所)

Endereço: Higashihiroshima-shi Saijo Showa-machi 12-5 Ichitake Building 3º andar

Informações mais detalhadas, à partir do dia 17 de junho (terça).



Borracha para Torneira

はいふ
蛇口のパッキンを無料配布します



As torneiras contem uma borrachinha, que quando resseca, provoca vazamentos. Para evitar desperdício, a prefeitura estará distribuindo gratuitamente entre os dias 2 e 6 de junho, a borrachinha para torneiras. Retire no Departamento de Água, na prefeitura 1º andar ou nas subprefeituras. ※ Até 2 borrachas por pessoa.

Informações: Departamento de Água (水道局給水課) Telefone: ☎ 082-421-3665.

Auxílio Financeiro para Crianças (Jidoo Teate)

児童手当の現況届

**【Notificação para o recebimento do Jidoo Teate】**

Essa notificação será usada para confirmar a continuação ou não do recebimento do Jidoo Teate. Foi enviado para todas as famílias com crianças, no final de maio, um envelope cor laranja contendo o [Jidoo Teate Genkyo Todoke]. Preencha as informações necessárias e envie de volta até o dia 30 de junho. Utilize o envelope-resposta e anexe junto uma cópia do gaikokujin toroku, zairyu card ou cartão de saúde do requerente. Se o documento não for entregue até o prazo estipulado, não será possível efetuar o pagamento do subsídio à partir de junho.

**【Meses de Pagamento】**

Como regra geral, o pagamento será efetuado 3 vezes ao ano, nos meses de: JUNHO (pagamento dos meses entre fevereiro e maio) OUTUBRO (entre junho e setembro) FEVEREIRO (entre outubro e janeiro)
 Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

Declaração sobre Imposto para Seguro Nacional

国民健康保険税・後期高齢者医療保険料の所得申告

As pessoas acima de 18 anos e idosos que tiveram baixa renda ou nenhum tipo de renda no ano passado, ou pessoas que tiveram altas despesas médicas, poderão ter abatimento ou isenção do pagamento do imposto de saúde, mediante apresentação da declaração.

Para quem precisa fazer a declaração, foi enviado via correio em meados de maio, o formulário que deve ser preenchido e entregue na prefeitura até o dia 13 de junho.

Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) pelo telefone ☎ 082-420-0933.

Festival de Música

ひがしひろしま音楽祭

Dia 7 de junho, vários eventos ligados ao sakê de Saijo, nas imediações da estação das 11h00 as 15h00. Entrada gratuita. E concerto de jazz das 16h30 as 20h00 (consumação mínima de uma bebida).

Dia 8 de junho das 10h00 as 17h00.

Local: Chuo Shougai Gakushu Center (recepção e salão grande).

Entrada gratuita. Venha participar!

Informações: Higashihiroshima-shi Kanko Kyokai (東広島市観光協会) Tel: ☎ 082-420-0310.

Apresentação de Teatro Kagura

豊栄神楽団

Primeira apresentação de teatro kagura.

Data: Dia 28 de junho (sábado)

Horário: 14h00 (recepção a partir das 13h30).

Local: Higashihiroshima-shi Shimin Bunka Center - Hall Azalea (prédio do Sunsquare 3º andar)

Capacidade: 250 pessoas. Entrada gratuita.

As inscrições devem ser feitas por telefone ou e-mail (detalhar nome, número de telefone, quantas pessoas desejam participar) até o dia 22 de junho (domingo).

Informações e inscrições: Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (東広島市教育文化振興事業団)

Telefone: ☎ 082-424-3811 E-mail: center01@hhface.org

Exame de Anticorpos da Rubéola

風しん抗体価検査

Contrair a doença rubéola durante a gestação, pode trazer graves danos ao feto. Como forma de prevenção, o exame de rubéola será feito gratuitamente para quem pretende engravidar e para a família que vive junto. E para família de gestante com baixa imunidade. Em caso de situação citada abaixo, não será feito o exame:

- ① quem fez o exame anticorpos para rubéola no exame pré-natal, etc. Período: até o dia 31 de março de 2015.
- ② quem já tomou a vacina contra rubéola (inclusive MR) por pelo menos uma vez.
- ③ quem já contraiu a doença rubéola alguma vez.
- ④ quem tem registro de residência nas cidades Hiroshima, Kure ou Fukuyama.

Locais para o exame: Clínica Imajou, Clínica Kisaka, Hospital Motonaga, Clínica feminina Matsubayashi, Clínica Sekitou, Clínica Fujihara, Clínica Saijo Tokiwa, Centro de Reabilitação de Hiroshima, Clínica Magoshi, Clínica Matsuda, Clínica Infantil Hachihonmatsu, Clínica Takahashi, Clínica Kawanaka, Clínica Kuma no Mori, Clínica Takamigaoka, Clínica Makida, Hospital Provincial Akitsu e Clínica Shinkai.

Informações: Centro de Controle de infecções e doenças (県感染症疾病管理センター) Tel: ☎ 082-250-2041.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. Necessário reservar de manhã.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para corner@hhface.org e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

Consulta Gratuita com Advogado 法律相談

Consulta gratuita com advogado no Sunsquare. O próximo será no dia 11 de junho. É necessário marcar hora até uma semana antes. Intérprete de português e espanhol.
Informações: Shimin Bunka Center (Sunsquare) tel: ☎ 082-424-3811

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は6月30日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei), é dia 30 de junho (seg). Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Parcelas para Pagamento do Imposto Residencial

市県民税納税通知書を発送します

O imposto residencial deve ser pago por todos os residentes, inclusive estrangeiros, que tiveram renda no ano anterior. Um envelope contendo as faturas para o pagamento, será enviado em junho, mesmo para quem ficou desempregado e atualmente se encontra sem renda. Existe o sistema de desconto direto do salário para trabalhadores, porém se você trocou de emprego ou a conta de débito automático, receberá as faturas. Informações: Setor Shiminzei-ka (市民税課) pelo telefone ☎ 082-420-0910.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

救急医療Net
HIROSHIMA



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 1 de junho o atendimento para clínica geral e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portuques.html>

População de Higashihiroshima

.....183,781

Estrangeiros residentes

.....4,555

Atualizado em abril de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917